



La Vallée d'Aoste célèbre la Journée internationale de la Francophonie, à l'unisson avec de nombreuses autres réalités des cinq continents : tout autour du monde, c'est comme un réseau qui non seulement partage une langue commune, le français, mais aussi qui se reconnaît dans les mêmes valeurs de liberté, de paix, de démocratie et de solidarité.

A cette occasion, notre Région a choisi pour thème « Particularités universelles », afin de souligner que les éléments qui nous caractérisent et définissent notre identité sont certes bien ancrés dans nos racines, mais nous permettent aussi de nous tourner vers l'extérieur, de nous ouvrir au monde, de nous reconnaître dans l'autre et de le percevoir comme quelqu'un de proche... C'est dans cet esprit qu'est né le programme issu de l'étroite collaboration entre la Présidence de la Région, le Conseil de la Vallée, l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture, la Commune d'Aoste, l'Alliance Française de la Vallée d'Aoste, la Fondation Institut Musical de

la Vallée d'Aoste et le Bureau de coopération linguistique et artistique de l'Ambassade de France en Italie auprès de la Région.

Au fil des initiatives, nous pourrons donc découvrir la merveilleuse aventure de Maurice Garin et nous émouvoir de l'histoire de Momo avec la pièce de théâtre « La vie devant soi », apprécier sur scène trois chanteurs francophones de nationalités différentes et faire un petit tour chez les « Ch'tis », au cinéma. La conférence sur les langues régionales dans l'Hexagone illustrera la richesse culturelle et sociale qu'engendre la diversité linguistique, alors que les bibliothèques de la Région présenteront aux lecteurs des œuvres de la littérature francophone, d'ici et d'ailleurs, tandis que l'Alliance Française nous ouvrira ses portes pour nous faire découvrir son activité. Au fil de ce voyage entre connaissance et culture, les enfants pourront aussi s'envoler, sur les ailes de la musique et de la fantaisie, avec un colporteur de merveilles...

Dans ce même sentiment d'ouverture, de partage de valeurs universelles et d'enrichissement par la rencontre, cette année la Vallée d'Aoste célèbre aussi les Journées de la Francophonie dans l'autre hémisphère, en Ouganda, où elle présente son particularisme linguistique et culturel à l'Ambassade d'Italie, en collaboration avec les diverses ambassades francophones de Kampala.

INITIATIVES TOUT PUBLIC

DU 17 AU 25 MARS 2009

Selon les horaires d'ouverture
Bibliothèques du territoire

■ Littérature francophone de chez nous et d'ailleurs

Le Système valdôtain des bibliothèques, qui groupe les bibliothèques régionales et municipales, s'est mobilisé pour étendre à tout le territoire régional les échos des Journées de la Francophonie.

Des « vitrines », qui présenteront au public les auteurs francophones valdôtains, les classiques de la littérature française et les livres d'auteurs francophones du monde entier (avec une attention particulière pour la littérature destinée aux jeunes), seront aménagées auprès de la bibliothèque régionale d'Aoste, dans les quatre bibliothèques de zone (Donnas, Verrès, Châtillon, Morgex) et dans la quasi-totalité des bibliothèques communales. Plusieurs bibliothèques organiseront également, à cette occasion, des conférences, des rencontres avec des écrivains, des spectacles ou des récitals de poésie, ainsi que des animations pour les enfants et les adolescents.

JEUDI 19 MARS 2009 – 21h

Aoste, Théâtre Giacosa

DIMANCHE 22 MARS 2009 – 17h

Arvier, Salle polyvalente
(Entrée libre)

■ Spectacle théâtral

« Maurice Garin – Un petit ramoneur au sommet du Tour de France »

par la compagnie Teatro d'Aosta

Un spectacle de Livio Viano

Un cycliste inscrit son nom dans l'histoire du siècle qui commence. 1903 : Maurice Garin, le visage maculé de boue, participe au premier Tour de France. Et il le gagne. Ce visage sali l'a poursuivi depuis Arvier, où il est né : il était noirci par les conduits de fumée qu'il nettoyait lorsqu'il arriva, tout jeune encore, en France. Et il avait encore le même visage sale dans l'obscurité des mines, en Belgique.

Garin remporte ses victoires avec la sueur qu'il sent couler sur son dos, au milieu du brouhaha des motos qui

le précèdent. Il n'y a pas de repos pour qui doit pédaler dur entre Paris et Roubaix.

La vie de Garin, c'est le récit de ses victoires, ses défaites, ses conquêtes avec, tout au long de ce voyage, ses compagnons de route, ses femmes, sa mère, ses adversaires et ses complices.

La vie de Garin nous enseigne que l'on peut devenir un héros en se dépensant sans compter : une juste récompense de la chance et de la fureur de vivre.

VENDREDI 20 MARS 2009

Aoste, Alliance Française de la Vallée d'Aoste

■ Journée « Portes Ouvertes »

A l'occasion de la Journée de la Francophonie, l'Alliance Française de la Vallée d'Aoste ouvrira ses portes à tous ceux qui s'intéressent de près ou de loin à la francophonie.

Voici le détail du programme, qui se déroulera le matin de 10h à 13h30 et l'après-midi de 14h à 19h :

- accueil, bref exposé sur la francophonie, brève présentation des Alliances Françaises, réponses aux questions ;
- projection de deux courts métrages francophones, réactions, discussion ;
- musiques francophones, bourse aux livres ;
- buffet de produits valdôtains et français.

La journée se terminera en musique : les étudiants de l'Alliance Française proposeront des chansons françaises accompagnées à la guitare, à partir de 18 heures.

MARDI 24 MARS 2009 – 21h

Aoste, Théâtre Giacosa

(Entrée libre)

■ Concert « Bleu Musique »

organisé en collaboration avec RAI-Vallée d'Aoste

« Bleu Musique » est une émission de radio, réalisée en coproduction par les radios publiques d'Italie (RAI-Vallée d'Aoste), de France (France Bleu Besançon) et de Suisse (Option Musique de la RSR), qui nous fait voyager chaque semaine de l'une à l'autre région, à la découverte des nouveaux talents de la chanson.

Une fois par an, les trois radios partenaires se rencontrent pour organiser ensemble une soirée en chanson, chacune proposant un artiste.

Cette année, Maura Susanna, la voix la plus authentique de l'esprit populaire valdôtain, Marc Aymon, l'un des meilleurs représentants de la « nouvelle chanson romande », et Rod Barthet, chanteur français qui proposera un exemple de mélange entre rock et blues, animeront cette soirée.

DANS LE CADRE DE LA SAISON CULTURELLE 2008/2009

MARDI 17 MARS 2009 – 16h et 20h

MERCREDI 18 MARS 2009 – 18h et 22h

Aoste, Théâtre de la Ville

(Entrée payante)

■ Projection du film

« Il y a longtemps que je t'aime »

de Philippe Claudel

avec Kristin Scott Thomas, Elsa Zylberstein
France, Allemagne 2008 – 115 minutes

Pendant quinze années, Juliette n'a eu aucun lien avec sa famille qui l'avait rejetée. Alors que la vie les a violemment séparées, elle retrouve sa jeune sœur, Léa, qui l'accueille chez elle, auprès de son mari, Luc, du père de celui-ci et de leurs deux fillettes.

« Il y a longtemps que je t'aime » est un film sur la force des femmes, sur leur capacité à rayonner, à se reconstruire, à renaître. Une histoire sur nos secrets, sur l'enfermement, tous nos enfermements.

Philippe Claudel

MARDI 17 MARS 2009 – 18h et 22h

MERCREDI 18 MARS 2009 – 16h et 20h

Aoste, Théâtre de la Ville

(Entrée payante)

■ Projection du film

« Bienvenue chez les Ch'tis »

de Dany Boon

avec Dany Boon, Michel Galabru, Kad Merad, Line Renaud
France 2008 – 106 minutes

Philippe Abrams est directeur de la poste de Salon-de-Provence. Il est marié à Julie, dont le caractère dépressif lui rend la vie impossible. Pour lui faire plaisir, Philippe fraude afin d'obtenir une mutation sur la Côte d'Azur. Mais il est démasqué : il sera muté à Bergues, petite ville du Nord.

Pour les Abrams, sudistes pleins de préjugés, le Nord c'est l'horreur, une région glacée, peuplée d'êtres rustres, éructant un langage incompréhensible, le « cheutimi ». Philippe ira seul. A sa grande surprise, il découvre un endroit charmant, une équipe chaleureuse, des gens accueillants et se fait un ami : Antoine, le facteur et le carillonneur du village, à la mère possessive et aux amours contrariées. Quand Philippe revient à Salon, Julie refuse de croire qu'il se plaît dans le Nord. Elle pense même qu'il lui ment pour la ménager. Pour la satisfaire et se simplifier la vie, Philippe lui fait croire qu'en effet, il vit un enfer à Bergues. Dès lors, sa vie s'enfoncé dans un mensonge confortable...

JEUDI 19 MARS 2009 – 18h

Aoste, Salle des conférences de la Bibliothèque régionale

(Entrée libre dans la limite des places disponibles)

■ Conférence « Les langues régionales en France à l'école et dans la société : du patrimoine à une vraie dynamique »

de Pierre Escudé, maître de conférences à l'Université de Toulouse II

La France est historiquement le pays le plus multilingue d'Europe : langue celte, langues germaniques, nombreuses langues romanes, dont le prestigieux occitan, « langue de la première renaissance européenne », et basque, que les linguistes qualifient de « pré-indo-européen ». Or, malgré une récente introduction dans la Constitution, les langues de France sont chaque jour davantage menacées. Par une conception monolithique de l'identité et de la représentation françaises, tout d'abord ; par une approche globalisée excluant ce qui n'apparaît que comme « micro-diversité » écologique désormais. Chassées par le politique, l'économique, les langues dites régionales, qui concernent près de la moitié des régions françaises, sont dotées d'une longue mémoire dans la conscience collective. Elles sont également porteuses de beaucoup d'inventivité du point de vue tant culturel et social que scolaire. Comment se réalise leur transmission ? Qu'ont-elles à dire de la France et du monde d'aujourd'hui ? Pourquoi peuvent-elles sauver le français ?

MERCREDI 25 MARS 2009 – 21h

Aoste, Théâtre de la Ville
(Entrée payante)

■ Spectacle théâtral « La vie devant soi »

à partir du roman de Romain Gary (Émile Ajar)
Couronnée par le Goncourt en 1975, immortalisée au cinéma par Simone Signoret, *La vie devant soi* fait l'objet d'une adaptation théâtrale réussie, grâce notamment à deux merveilleux interprètes : Aymen Saïdi et Myriam Boyer. C'est elle qui fait revivre le personnage de Madame Rosa, l'ancienne prostituée, rescapée d'Auschwitz, qui a voué sa vie à élever les gamins abandonnés par leurs mères occupées à gagner leur vie sur le trottoir. Son histoire est racontée par Momo, un petit arabe qu'elle élève depuis onze ans. L'amour profond, quasiment d'une mère à un fils, qui lie ces deux êtres est présenté avec une infinie sensibilité et profondeur, grâce à des mots simples, à l'image de la vie, dans ses aspects les plus essentiels et les plus universels.

La pièce a reçu trois Molières en 2008 : Meilleur Spectacle du Théâtre Privé, Meilleure Adaptation pour Xavier Jaillard, Meilleure Comédienne pour Myriam Boyer.

EN SUS DE CES DIFFÉRENTES INITIATIVES, L'EXPOSITION

■ « Regards croisés »

Le baroque et le néoclassique par les photographes Ferrante Ferranti et Luciana Majoni sera ouverte au public jusqu'au 20 mars 2009 à Aoste, Espace *Porta Decumana* de la Bibliothèque régionale (Horaires : du mardi au samedi : de 9h à 19h le lundi : de 14h à 19h)

et du 25 mars au 4 avril 2009

à Châtillon, Salle des expositions de l'Hôtel Londres (Horaires : du lundi au samedi : de 10h à 12h et de 16h à 19h – fermé le dimanche)

« Un photographe français, en quête d'images italiennes, une photographe italienne, en quête d'images françaises : premier croisement, premier brouillage de repères. Puis : cette photographe italienne ne s'intéresse, ici, qu'au néoclassique, ce photographe qu'au baroque. Comment expliquer alors l'unité de cette exposition ? C'est justement pour changer notre regard, modifier nos habitudes mentales, qu'elle a été conçue. On répète :

baroque, néoclassique, comme si c'étaient des catégories fixes, incompatibles entre elles, séparées par une cloison étanche. Rappelons donc une première vérité : les premiers « baroques » (Bernini, Borromini) ne se considéraient pas comme tels ; ils se considéraient comme les héritiers de la Renaissance. Grâce à la photographie, on découvrira comment les styles se complètent, s'épaulent, s'éclairent l'un par l'autre, par la lumière qui sert de révélateur ».

Dominique Fernandez

INITIATIVES RÉSERVÉES AUX ÉCOLES

■ Spectacle « Le Colporteur de merveilles » proposé par le Groupe Approches et les *Trouveur Valdôtèn*

De la hotte du colporteur s'échappent des paroles, des musiques, des images proches et lointaines cueillies sur sa route et offertes à qui veut les entendre et les voir, mais aussi toutes sortes d'accessoires, qui seront les bienvenus et créeront des rencontres et des liens sur sa route. Ce spectacle est ponctué de musique, de chansons, de comptines, de chants d'oiseaux, de balles, de boules et d'objets qui dansent.

Un peu plus de 2 000 élèves assisteront à ce spectacle, qui se tiendra le 18 mars à l'auditorium de Morgex, les 19 et 20 mars à l'auditorium Aurora d'Aoste, le 23 mars à l'auditorium de Quart, le 24 mars à l'auditorium de Pont-Saint-Martin et le 25 mars à la bibliothèque de Châtillon.

■ Spectacle théâtral

« Maurice Garin – Un petit ramoneur au sommet du Tour de France »

par la compagnie *Teatro d'Aosta*
Un spectacle de Livio Viano

Un cycliste inscrit son nom dans l'histoire du siècle qui commence. 1903 : Maurice Garin, né à Arvier, participe au premier Tour de France. Et il le gagne. La vie de Garin, c'est le récit de ses victoires, ses défaites, ses conquêtes avec, tout au long de ce voyage, ses compagnons de route, ses femmes, sa mère, ses adversaires et ses complices.

La vie de Garin nous enseigne que l'on peut devenir un héros en se dépensant sans compter : une juste récompense de la chance et de la fureur de vivre. 620 élèves assisteront à ce spectacle, qui se tiendra le 17 mars à l'école moyenne « Maria Ida Viglino » de Villeneuve, le 18 mars à l'auditorium de Pont-Saint-Martin et les 19 et 20 mars au Théâtre Giacosa d'Aoste.



Avec la collaboration de



Fondazione Istituto Musicale della Valle d'Aosta
Fondation Institut Musical de la Vallée d'Aoste



Un remerciement aux Communes d'Arvier, Morgex et Quart et aux Communautés de montagne Grand-Paradis et Mont-Cervin pour leur soutien

La Vallée d'Aoste au cœur de la Francophonie

Particularités universelles



Les Journées de la Francophonie en Vallée d'Aoste

du 17 au 25 mars 2009